

---

# 四川轻化工大学 2025 年研究生招生考试业务课 样卷

(满分：150 分，所有答案一律写在答题纸上)

招生专业：055101 英语笔译

考试科目：357 翻译基础（英语）

考试时间：3 小时

## 第一部分 词语翻译

### 一、英汉词语翻译（每题 1 分，共 15 分）

1. per capita GDP
2. BRICS
3. UNESCO
4. Shanghai Volkswagen
5. PHEV
6. CPU
7. ESP
8. CIF
9. MOU
10. heroic couplet
11. Eugene Nida
12. sense for sense translation
13. skopos rule
14. Alliteration
15. imagery

### 二、汉英词语翻译（每题 1 分，共 15 分）

1. 英译汉
2. 忠顺美
3. 意境美
4. 一带一路

- 
5. 人类命运共同体
  6. 全面深化改革
  7. 中国特色大国外交
  8. 国务院
  9. 上海合作组织
  10. 绿水青山
  11. 有盐有味的城市
  12. 自贡灯会
  13. 恐龙博物馆
  14. 浓香型白酒
  15. 宜人宜宾

## 第二部分 英译汉

### 三、英语诗文翻译（20分）

O, my Luve's like a red, red rose,  
That's newly sprung in June.  
O, my Luve's like the melodie,  
That's sweetly play'd in tune.  
As fair art thou, my bonnie lass,  
So deep in luve am I,  
And I will luve thee still, my dear,  
Till a' the seas gang dry!

### 四、英语文章翻译（40分）

There is plenty of money out there for great ideas. How to tell if you've got one?  
There's plenty of funding if you have a good idea.

Somehow, a bunch of entrepreneurs got it into their heads that good ideas go unfunded. It's just not true. Because part of what makes something a good idea is the fact that the founder can convey that it's a good idea. And in the world of funding, there are rules about how one conveys a good idea. You need an addressable market.

---

You need to solve a problem for that market. There needs to be a way to make money. A lot of it. And there needs to be a barrier to entry.

I'm blown away by how many founders think they can get away with not having one of these things. You could have a weakness, sure. But you have to have the essential components of a good company, or you don't have a good company.

There are plenty of people who will give you feedback on your idea. It takes very little knowledge of the startup world to recognize a crappy idea, because most ideas are so crappy in so many ways and you only need to be able to see one of them.

### 第三部分 汉译英

#### 五、汉语诗文翻译（20分）

得即高歌失即休，  
多愁多恨亦悠悠。  
今朝有酒今朝醉，  
明日愁来明日愁。

#### 六、汉语文章翻译（40分）

全会（二十届三中全会）提出，高水平社会主义市场经济体制是中国式现代化的重要保障。

必须更好发挥市场机制作用，创造更加公平、更有活力的市场环境，实现资源配置效率最优化和效益最大化，既“放得活”又“管得住”，更好维护市场秩序、弥补市场失灵，畅通国民经济循环，激发全社会内生动力和创新活力。

要毫不动摇巩固和发展公有制经济，毫不动摇鼓励、支持、引导非公有制经济发展，保证各种所有制经济依法平等使用生产要素、公平参与市场竞争、同等受到法律保护，促进各种所有制经济优势互补、共同发展。要构建全国统一大市场，完善市场经济基础制度。